



|                                       |                        | Fig. 1                                           | Fig. 2                                      | Fig. 3                                                                 | Fig. 4                                                           | Fig. 5                                                                                   |
|---------------------------------------|------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| DEU Rohr-Aufweiter                    | Betriebsanleitung      | Rohr innen und außen entgraten                   | Rohr bis zum Anschlag aufstecken            | Zange bis zum Anschlag zusammendrücken                                 | Auch zur Verbindung von Rohren ungleicher Durchmesser            | Deformierte Rohrenden können kalibriert werden                                           |
| GBR Hand pipe expander                | Operating Instructions | Debur pipe inside and outside                    | Slip on pipe up to the stop                 | Press handles together until stop                                      | Also for joining pipes with different diameters                  | Distorted pipe ends can be recalibrated                                                  |
| FRA Emboîteur                         | Mode d'emploi          | Ebavurer le tube intérieur et extérieur          | Enfoncer le tube jusqu'à la butée           | Serrer la pince jusqu'à la butée                                       | Peut s'utiliser pour le raccord de différents diamètres de tubes | Même les extrémités des tubes déformés peuvent être calibrés                             |
| ITA Espansore                         | Istruzioni d'uso       | Sbavare il tubo internamente de esternamente     | Inserire il tubo fino alla battuta          | Allargare fino alla battuta                                            | Adatto anche per tubi di diametri diversi                        | Si possono calibrare tubi deformati nel primo gradino                                    |
| ESP Expandidor                        | Instrucciones de uso   | Escariar el tubo interior y exteriormente        | Introducir el tubo en la cabeza expandidora | Accionar los manerales de la tenaza hasta alcanzar su máximo recorrido | Permite la unión de tubos de distintos diámetros                 | En los tubos ligeramente deformados, la cabeza expandidora permite efectuar su calibrado |
| NLD Expander                          | Gebruiksaanwijzing     | Buis binnen en buiten ontbramen                  | Buis tot aan de aanslag opsteken            | De expandertang tot aanslag samendrukken                               | Eveneens voor verbinding van buizen van ongelijke diameter       | Vervormde buizen kunnen gekalibreerd worden                                              |
| SWE Rörskarvningsverktyg              | Bruksanvisning         | Avlägsna graderna i röret in- och utvändigt      | För på röret till anslaget                  | För ihop tången till anslaget                                          | Även till skarvning av rör med olika diameter                    | Skadade rörändar kan justeras                                                            |
| BUL Калибратор за тръби               | Инстр. за употреба     | Свалете фаската.                                 | Поставете края на тръбата до упор.          | Стиснете калибратора докрай.                                           | Използва се и за тръби с различен диаметър                       | Могат да се калибрират тръби с деформирани краища.                                       |
| FIN Laajennustyökalu                  | Käyttöohje             | Pojitta purseet putken sisältä ja päältä         | Aseta putki laajennuspäähän                 | Purista pihdit yhteen                                                  | Myös erikokoisten putkien yhteenhittämiseen                      | Vaurioituneet putkenpää voidaan korjata                                                  |
| NOR Utblokkningsverktøy               | Bruksanvisning         | Ta gradene i røret inn- og utvendig              | Før røret inn til det stopper mot anslaget  | Press armene på tangen sammen                                          | Kan også brukes på rør med forskjellige diameter                 | Skadete rørender kan repareres                                                           |
| POL Zestaw do ręcznego rur            | Instrukcja obsługi     | Ogratować rurę zewnętrznie i wewnętrznie         | Nasunąć rurę do oporu                       | Uchwyty ścisnąć do oporu                                               | Może służyć również do połączeń rur o różnych średnicach         | Zdeformowane końcówki rur można wyrównać                                                 |
| CZE Zařízení pro ruční trubek         | Návod k použití        | Trubku zevnitř a vně odhrotujtě                  | Trubku nasad'te až na doraz                 | Kleště stiskněte až na doraz                                           | Také ke spojování trubek nestejných rozměrů                      | Deformované konce trubek je možno kalibrovat                                             |
| HUN Csőtoko- zó szerszám              | Használati utasítás    | Sorjátlanítsuk a csövet kívülről, belülről       | Húzzuk fel a csövet ütközésig               | A karokat nyomjuk össze ütközésig                                      | Különböző átmérőjű csövek összeillesztésénél is használható      | A deformált csövégek is kalibrálhatók                                                    |
| HRV Alat za ručno proširivanje cijevi | Pogonske upute         | Skinuti srh s unutrašnje i vanjske strane cijevi | Cijev nataknuti dokraja (do graničnika)     | Kliješta stisnuti dokreja                                              | Može se koristiti i za spajanje cijevi nejednakih promjera       | Deformirane krajeve cijevi može se kalibrirati (dovesti na pravilan kružni oblik)        |
| SVN Naprava za razširjanje cevi       | Navodilo za uporabo    | Odstranite iglo na zunanjih in notranjih robovih | Natakните cev do kraja                      | Klešče stisnite do naslona                                             | Tudi za zvezo dveh cevi neenakih premerov                        | Kalibracija deformiranih krajev cevi                                                     |
| RUS Расширитель для труб              | Порядок пользования    | Удалить заусенцы внутри и снаружи                | До упора насадить конец трубы               | До упора сжать ручки расширителя                                       | Применение для соединения труб                                   | Возможность калибровки деформированных концов труб                                       |